



Distr.
GENERAL

A/54/598
23 November 1999
RUSSIAN
ORIGINAL: ARABIC

Пятьдесят четвертая сессия
Пункт 109 повестки дня

УЛУЧШЕНИЕ ПОЛОЖЕНИЯ ЖЕНЩИН

Доклад Третьего комитета

Докладчик: г-н Наиф ибн Бандар АС-СУДЕЙРИ (Саудовская Аравия)

I. ВВЕДЕНИЕ

1. На своем 3-м пленарном заседании 17 сентября 1999 года Генеральная Ассамблея по рекомендации Генерального комитета постановила включить в повестку дня своей пятьдесят четвертой сессии пункт, озаглавленный "Улучшение положения женщин", и передать его на рассмотрение Третьему комитету.
2. Третий комитет обсуждал этот пункт по существу совместно с пунктом 110, озаглавленным "Осуществление решений четвертой Всемирной конференции по положению женщин", на своих 7-12-м заседаниях 11-14 октября 1999 года и принял решения по этому пункту на своих 17, 18, 20, 24, 26, 29-31, 50-м и 51-м заседаниях 19-21 и 27 и 28 октября и 2, 3, 17 и 18 ноября. Отчет об обсуждении в Комитете этого пункта содержится в соответствующих кратких отчетах (A/C.3/54/SR.7-12, 17, 18, 20, 24, 26, 29-31, 50 и 51).
3. На своем 45-м заседании 12 ноября Комитет провел обсуждение по докладу Генерального секретаря о новой структуре и методах работы Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (A/54/500) (см. A/C.3/54/SR.45).
4. При рассмотрении этого пункта Комитет располагал следующими документами:
 - а) доклад Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин о работе его двадцатой и двадцать первой сессий¹;

¹ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 38 (A/54/38/Rev.1).

b) доклад Генерального секретаря об улучшении положения женщин в сельских районах (A/54/123-E/1999/66);

c) доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин (A/54/224 и Corr.1);

d) доклад Генерального секретаря о традициях или обычаях, затрагивающих здоровье женщин (A/54/341);

e) доклад Генерального секретаря о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов (A/54/342);

f) доклад Генерального секретаря о деятельности Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (A/54/352);

g) доклад Генерального секретаря об улучшении положения женщин в Секретариате (A/54/405);

h) доклад Генерального секретаря о новой структуре и методах работы Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (A/54/500);

i) записки Генерального секретаря, препровождающие доклад Объединенной инспекционной группы, озаглавленный "Оценка положения Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин (A/54/156-E/1999/102) и его комментарии по этому докладу (A/54/156/Add.1-E/1999/102/Add.1);

j) записка Генерального секретаря, препровождающая доклад о деятельности Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (A/54/225);

k) письмо Постоянного представителя Бангладеш при Организации Объединенных Наций от 17 мая 1999 года на имя Генерального секретаря, препровождающее Гаагскую повестку дня для мира и справедливости на XXI век, принятую Конференцией в рамках Гаагского призыва в миру, которая была проведена 12-15 мая 1999 года в Гааге (A/54/98);

l) письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Германии при Организации Объединенных Наций от 2 июня 1999 года на имя Генерального секретаря (A/54/124);

m) письмо Временного Поверенного в делах Постоянного представительства Югославии при Организации Объединенных Наций от 26 августа 1999 года на имя Генерального секретаря (A/54/293-E/1999/119 и Corr.1);

n) письмо Постоянного представителя Пакистана при Организации Объединенных Наций от 21 сентября 1999 года на имя Генерального секретаря (A/54/387);

o) письмо постоянных представителей Бразилии, Мексики и Финляндии при Организации Объединенных Наций от 29 сентября 1999 года на имя Генерального секретаря, препровождающее "Рио-де-Жанейрскую декларацию" и документ, озаглавленный "Приоритетные направления деятельности", принятые в ходе первой Встречи глав государств и правительств Латинской Америки и Карибского бассейна и государств - членов Европейского союза, состоявшейся в Рио-де-Жанейро 28 и 29 июня 1999 года (A/54/448);

р) письмо Постоянного представителя Южной Африки при Организации Объединенных Наций от 15 октября 1999 года на имя Генерального секретаря, препровождающее коммюнике совещания министров иностранных дел и глав делегаций Движения неприсоединившихся стран, состоявшегося 23 сентября 1999 года в Нью-Йорке (А/54/469-S/1999/1063);

с) письмо Постоянного представителя Турции при Организации Объединенных Наций от 3 ноября 1999 года на имя Генерального секретаря (А/54/528-S/1999/1126);

г) письмо Постоянного представителя Грузии при Организации Объединенных Наций от 4 октября 1999 года на имя Генерального секретаря (А/С.3/54/2).

5. На 7-м заседании 11 октября вступительное заявление сделали Специальный советник Генерального секретаря по гендерным вопросам и улучшению положения женщин и Директор Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин (см. А/С.3/54/SR.7).

6. На том же заседании с заявлением выступил Председатель Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин (см. А/С.3/54/SR.7).

7. На 45-м заседании 12 ноября Специальный советник Генерального секретаря по гендерным вопросам и улучшению положения женщин и Специальный представитель Генерального секретаря по Международному учебному и научно-исследовательскому институту по улучшению положения женщин выступила с заявлением по докладу Генерального секретаря о новой структуре и методах работы Института (см. А/С.3/54/SR.45).

8. На том же заседании Директор Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин ответила на вопросы, заданные представителями Мексики и Кубы (см. А/С.3/54/SR.45).

II. РАССМОТРЕНИЕ ПРЕДЛОЖЕНИЙ

A. Проект резолюции А/С.3/54/L.13

9. На 18-м заседании 20 октября представитель Нидерландов от имени Австралии, Австрии, Алжира, Андорры, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Армении, Бангладеш, Барбадоса, Беларуси, Бельгии, Бенина, Болгарии, Боливии, Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Буркина-Фасо, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Венесуэлы, Гайаны, Гвинеи, Германии, Гондураса, Греции, Грузии, Дании, Доминиканской Республики, Египта, Замбии, Зимбабве, Израиля, Индии, Ирака, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Кабо-Верде, Камеруна, Канады, Кипра, Колумбии, Конго, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Латвии, Либерии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Маврикия, Мадагаскара, Малайзии, Мексики, Монако, Монголии, Мьянмы, Намибии, Непала, Нигерии, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Панамы, Папуа-Новой Гвинеи, Перу, Польши, Португалии, Республики Корея, Республики Молдова, Руанды, Румынии, Сальвадора, Сан-Марино, Свазиленда, Сенегала, Сент-Люсии, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Уганды, Украины, Уругвая, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швеции, Шри-Ланки, Эквадора, Экваториальной Гвинеи, Эритреи, Эстонии, Эфиопии, Южной Африки и Японии внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Традиции или обычаи, затрагивающие здоровье женщин и девочек" (А/С.3/54/L.13). Впоследствии к авторам этого проекта резолюции

присоединились Азербайджан, Гана, Гватемала, Гвинея-Бисау, Гренада, Мавритания, Малави, Мали, Мальта, Объединенная Республика Танзания, Сент-Винсент и Гренадины, Турция, Филиппины и Ямайка.

10. На 20-м заседании 21 октября представитель Нидерландов внес в проект резолюции следующие устные поправки:

а) в четвертом пункте преамбулы слова "подтверждая также" были заменены словами "принимая во внимание";

б) в подпункте (d) пункта 3 постановляющей части в первой строке после слова "разработать" было добавлено слово "принять".

11. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/54/L.13 с внесенными в него устными поправками без голосования (см. пункт 34, проект резолюции I).

В. Проект резолюции A/C.3/54/L.14 и Rev.1

12. На 17-м заседании 19 октября представитель Доминиканской Республики от имени Алжира, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бангладеш, Барбадоса, Беларуси, Белиза, Бенина, Боливии, Ботсваны, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Венесуэлы, Гаити, Гайаны, Гамбии, Ганы, Гватемалы, Гвинеи, Гондураса, Гренады, Грузии, Доминиканской Республики, Доминики, Израиля, Индии, Исландии, Испании, Италии, Кипра, Колумбии, Коморских Островов, Коста-Рики, Кот-д'Ивуара, Кубы, Либерии, Литвы, Лихтенштейна, Мадагаскара, Малави, Мали, Марокко, Мексики, Микронезии (Федеративных Штатов), Мозамбика, Монако, Намибии, Никарагуа, Палау, Панамы, Парагвая, Перу, Португалии, Республики Корея, Республики Молдова, Руанды, Румынии, Сальвадора, Сенегала, Сент-Китс и Невиса, Сент-Люсии, Судана, Суринама, Тринидада и Тобаго, Украины, Уругвая, Франции, Хорватии, Чили, Экваториальной Гвинеи, Эфиопии, Южной Африки и Ямайки, к которым впоследствии присоединился Кувейт, внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Международный день борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин" (A/C.3/54/L.14), текст которого гласил:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин, принятую Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/104 от 20 декабря 1993 года,

ссылаясь на Всеобщую декларацию прав человека от 10 декабря 1948 года, Международный пакт о гражданских и политических правах, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин и Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания,

ссылаясь также на Межамериканскую конвенцию о предупреждении и искоренении насилия в отношении женщин и наказании за него, принятую Генеральной Ассамблеей Организации американских государств, состоявшейся в Белене, Бразилия, в 1994 году,

будучи обеспокоена тем, что насилие в отношении женщин является одним из препятствий на пути достижения равенства, развития и мира, как это признано в Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин, в которых

был рекомендован комплекс мер по борьбе с насилием в отношении женщин, а также на пути полного осуществления Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

будучи также обеспокоена тем, что некоторые группы женщин, например женщины, принадлежащие к национальным меньшинствам, женщины, относящиеся к коренному населению, женщины-беженцы, женщины-мигранты, женщины, проживающие в сельских и отдаленных районах, женщины, лишенные средств к существованию, женщины, находящиеся в различного рода учреждениях или содержащиеся в заключении, девочки, женщины-инвалиды, пожилые женщины и женщины в районах вооруженных конфликтов, особенно подвержены насилию,

признавая, что насилие в отношении женщин является проявлением исторически сложившегося неравного соотношения сил между мужчинами и женщинами, которое привело к доминированию над женщинами и дискриминации в отношении женщин со стороны мужчин, а также препятствует всестороннему улучшению положения женщин, и что насилие в отношении женщин является одним из основополагающих социальных механизмов, при помощи которого женщин вынуждают занимать подчиненное положение по сравнению с мужчинами,

признавая также настоятельную необходимость универсального применения в отношении женщин прав и принципов, касающихся равенства, безопасности, свободы, неприкосновенности и достоинства всех людей,

будучи встревожена тем, что возможности достижения женщинами юридического, социального, политического и экономического равенства в обществе ограничиваются, в частности, постоянным и эндемическим характером насилия,

с удовлетворением признавая содействие, оказываемое соответствующими учреждениями, подразделениями, фондами и органами системы Организации Объединенных Наций различным странам в борьбе за искоренение насилия в отношении женщин в осуществление их соответствующих мандатов,

признавая также усилия, предпринимаемые гражданским обществом и неправительственными организациями, которые способствовали возникновению во всем мире общественного понимания негативных последствий насилия в отношении женщин как для социальной, так и для экономической жизни,

вновь заявляя о том, что в соответствии со статьей 1 Декларации об искоренении насилия в отношении женщин термин "насилие в отношении женщин" означает любой акт насилия, совершенный на основании полового признака, который причиняет или может причинить физический, половой или психологический

ущерб или страдания женщинам, а также угрозы совершения таких актов, принуждение или произвольное лишение свободы, будь то в общественной или личной жизни,

постановляет объявить 25 ноября Международным днем борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин".

13. На 30-м заседании 3 ноября Комитету был предложен пересмотренный проект резолюции, озаглавленный "Международный день борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин" (A/C.3/54/L.14/Rev.1) и представленный авторами проекта резолюции A/C.3/54/L.14 и Алжиром, Венгрией, Гамбией, Гренадой, Индией, Исландией, Кипром, Китаем, Кувейтом, Литвой, Португалией, Руандой, Сейшельскими Островами, Сент-Китс и Невисом, Суданом, Францией, Хорватией и Японией. Впоследствии к авторам этого проекта резолюции присоединились Вьетнам, Монголия, Чешская Республика и Эритрея.

14. На том же заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/54/L.14/Rev.1 без голосования (см. пункт 34, проект резолюции II).

С. Проект резолюции A/C.3/54/L.15

15. На 18-м заседании 20 октября представитель Монголии от имени Бангладеш, Бенина, бывшей югославской Республики Македонии, Гвинеи, Индии, Казахстана, Колумбии, Коста-Рики, Кыргызстана, Малайзии, Марокко, Монголии, Мьянмы, Намибии, Панамы, Сан-Марино, Таиланда, Чили, Шри-Ланки, Эквадора, Эфиопии и Вьетнама внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Улучшение положения женщин в сельских районах" (A/C.3/54/L.15). Впоследствии к авторам данного проекта резолюции присоединились Австрия, Гаити, Замбия, Зимбабве, Кения, Кипр, Конго, Кот-д'Ивуар, Мальта, Норвегия, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Суринам, Уганда, Финляндия, Экваториальная Гвинея, Эритрея и Южная Африка, а Сан-Марино попросило исключить его из списка авторов.

16. На 29-м заседании 2 ноября представитель Монголии внес в проект резолюции устную поправку следующего содержания:

а) в пункте 2 постановляющей части после слова "национальных" было добавлено слово "региональных";

б) в пункте 2(а) постановляющей части после слов "на основе" были добавлены слова "принятия мер по укреплению потенциала и развитию людских ресурсов";

с) пункт 2(б) постановляющей части, который гласил:

"б) обеспечения полного и равного доступа сельских женщин к производственным ресурсам и услугам"

был заменен следующим текстом:

"б) разработки и пересмотра законов для обеспечения сельским женщинам там, где существует частная собственность на землю и имущество полных и равных прав в том, что касается владения землей и другой собственностью, в частности в порядке наследования, и реализации административных реформ и других необходимых мер, с тем чтобы предоставить

женщинам равное с мужчинами право на получение кредитов, капитала, надлежащей технологии, доступа к рынкам и информации";

d) в пункте 2(г) постановляющей части слово "обеспечения" было заменено словами "принятие мер по обеспечению", а слова "на национальном уровне" были заменены словами "на местном и национальном уровнях";

e) в пункте 3 постановляющей части слова "провести сопоставительное исследование, включающее анализ конкретных тем, и совещания и практикумы экспертов для установления количественного определения и разъяснения впоследствии глобализации и нищеты для сельских женщин" были заменены словами "подготовить всеобъемлющий доклад о положении сельских женщин и о проблемах, с которыми они сталкиваются, на основе, в частности, результатов совещания группы экспертов, в ходе которого будут использованы материалы и конкретные исследования, предоставленные экспертами из различных регионов".

17. Также на 29-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/54/L.15 с внесенными в него устными поправками без голосования (см. пункт 34, проект резолюции III).

D. Проект резолюции A/C.3/54/L.16 и Rev.1

18. На 17-м заседании 19 октября представитель Румынии от имени Австрии, Багамских Островов, Бангладеш, Барбадоса, Венгрии, Дании, Ирландии, Исландии, Италии, Канады, Колумбии, Малайзии, Монголии, Нигерии, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Объединенной Республики Танзании, Панамы, Польши, Республики Молдова, Румынии, Сингапура, Соединенных Штатов Америки, Суринама, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Уганды, Филиппин, Финляндии, Хорватии, Чили, Швеции, Эквадора, Эфиопии, Южной Африки и Японии внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин" (A/C.4/54/L.16), текст которого гласил:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 39/125 от 14 декабря 1984 года, в которой она постановила сделать Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин отдельным и самостоятельным подразделением, имеющим автономный статус при Программе развития Организации Объединенных Наций, а также на свою резолюцию 52/94 от 12 декабря 1997 года,

ссылаясь также на Платформу действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин, в которой признается особая роль ЮНИФЕМ в деле содействия расширению возможностей женщин,

отмечая важное значение работы Консультативного комитета по фонду Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин по обеспечению политического и программного руководства, как это предусмотрено в приложении к резолюции 39/125,

с удовлетворением отмечая вклад, который внес Фонд, оказывая поддержку инициативам государств-членов, неправительственных организаций и организаций Организации Объединенных Наций, направленным на разработку и осуществление мероприятий, способствующих обеспечению равноправия мужчин и женщин и расширению возможностей женщин, с акцентом на трех следующих тематических областях: укрепление экономического потенциала женщин; формирование стиля руководства и управления, при котором обеспечивался бы учет интересов женщин; и поощрение прав человека женщин и ликвидация всех форм насилия в отношении женщин,

1. с удовлетворением принимает к сведению записку Генерального секретаря о деятельности Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин;

2. подчеркивает важное значение работы, которую Фонд осуществляет в рамках Пекинской платформы действий и содействия осуществлению рекомендаций, которые касаются расширения возможностей женщин и учета гендерной проблематики в основной деятельности и были приняты на других всемирных конференциях Организации Объединенных Наций, таких, как Всемирная конференция по правам человека, Международная конференция по народонаселению и развитию и Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития;

3. отмечает прогресс, достигнутый в деле осуществления стратегии и плана деятельности Фонда на 1997-1999 годы, принятых в 1997 году;

4. призывает Фонд сотрудничать с другими партнерами системы Организации Объединенных Наций, правительствами и неправительственными организациями в деятельности по оценке на всех уровнях, результаты которой будут использоваться при пятилетнем обзоре осуществления Пекинской платформы действий, включая усилия по укреплению потенциала в области сбора и распространения данных с разбивкой по признаку пола и механизмов отчетности на страновом уровне;

5. выражает признательность Фонду за его ведущую роль в организации межучрежденческих кампаний Организации Объединенных Наций, направленных на то, чтобы положить конец насилию в отношении женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне, Африке и Азиатско-Тихоокеанском регионе, которые проводились на протяжении 1998 года, продолжаются в 1999 году и будут продолжаться далее, а также глобальной межучрежденческой видеоконференции Организации Объединенных Наций под названием "Мир, свободный от насилия в отношении женщин", которая была проведена 8 марта 1999 года;

6. признает прогресс, достигнутый Фондом в деле увеличения объема средств и влияния его Целевого фонда в поддержку деятельности по ликвидации насилия в отношении женщин, и важность включения учебного компонента для выявления эффективных практических методов ликвидации насилия в отношении женщин и обмена ими и подтверждает призыв к правительствам, неправительственным организациям и государственному и частному секторам рассмотреть вопрос о внесении или увеличении размера взносов в Целевой фонд;

7. призывает Фонд продолжать оказывать правительствам и неправительственным организациям помощь в осуществлении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин в целях укрепления равенства между мужчинами и женщинами на национальном уровне;

8. просит Фонд активизировать деятельность, которую он осуществляет в целях расширения осведомленности о женщинах в период вооруженных конфликтов и укрепления их потенциала, а также в целях содействия учету гендерной проблематики во всех видах деятельности в области миростроительства, в том числе посредством обеспечения полного и равного участия женщин на всех уровнях, на всех форумах;

9. просит также Фонд продолжать его усилия, направленные на учет гендерной проблематики в рамках оперативной деятельности Организации Объединенных Наций, в частности посредством выполнения лидерской функции в Подгруппе по вопросам равенства полов Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития и созыва межучрежденческих

тематических групп Организации Объединенных Наций по вопросам равенства полов в целях поддержки системы координаторов-резидентов;

10. выражает признательность Фонду и сотрудничающим с ним партнерам за разработку новаторских механизмов для увеличения числа экспертов по гендерным вопросам, услугами которых может пользоваться система координаторов-резидентов Организации Объединенных Наций, в частности Программа развития Организации Объединенных Наций, Фонд Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Добровольцы Организации Объединенных Наций, и рекомендует другим организациям системы Организации Объединенных Наций разрабатывать аналогичные инициативы, предусматривающие использование экспертов и опыта Фонда в области учета гендерной проблематики в рамках основной деятельности и расширения возможностей женщин;

11. принимает к сведению рекомендации Консультативного комитета по Фонду, содержащиеся в записке Генерального секретаря, цель которых заключается в дальнейшем уточнении автономного статуса Фонда и углублении взаимодействия между Фондом и Программой развития Организации Объединенных Наций;

12. признает, что Фонду удалось добиться увеличения взносов на его деятельность, и выражает признательность государствам-членам и частным организациям, включая Фонд Организации Объединенных Наций, которые, увеличив взносы, продемонстрировали свою приверженность делу решения проблем, которыми занимается Фонд;

13. настоятельно призывает государства-члены, неправительственные организации и частный сектор вносить финансовые взносы в Фонд и рассмотреть возможность увеличения размера этих взносов".

19. На 26-м заседании 28 октября Комитету был предложен пересмотренный проект резолюции, озаглавленный "Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин" (A/C.3/54/L.16/Rev.1) и представленный авторами проекта резолюции A/C.3/54/L.16 и Азербайджаном, Буркина-Фасо, Бутаном, бывшей югославской Республикой Македонией, Венесуэлой, Грецией, Индонезией, Камбоджей, Камеруном, Люксембургом, Мадагаскаром, Мексикой, Нидерландами, Перу, Португалией, Соединенным Королевством Великобритании и Северной Ирландии, Соломоновыми Островами и Таджикистаном.

20. На том же заседании представитель Румынии внес в пересмотренный проект резолюции следующие устные поправки:

а) в четвертом пункте преамбулы слова "неправительственных организаций и организаций Организации Объединенных Наций" были заменены словами "организаций системы Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций";

б) в пункте 7 постановляющей части слова "и неправительственным организациям" были исключены, а слова "на национальном уровне" были заменены словами "на всех уровнях".

21. На своем 26-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/54/L.16/Rev.1 с внесенными в него устными поправками без голосования (см. пункт 34, проект резолюции IV).

Е. Проект резолюции A/C.3/54/L.17 и Rev.1

22. На 18-м заседании 20 октября представитель Норвегии от имени Австралии, Австрии, Антигуа и Барбуды, Аргентины, Бангладеш, Бельгии, Боливии, Боснии и Герцеговины, Бутана, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Венесуэлы, Гватемалы, Германии, Греции, Дании, Демократической Республики Конго, Индии, Индонезии, Ирландии, Исландии, Испании, Италии, Кабо-Верде, Канады, Кипра, Колумбии, Коста-Рики, Кыргызстана, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Мексики, Монголии, Намибии, Нигерии, Нидерландов, Новой Зеландии, Норвегии, Португалии, Румынии, Сальвадора, Словакии, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Таиланда, Тринидада и Тобаго, Финляндии, Франции, Хорватии, Чили, Швеции, Эквадора и Южной Африки внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин" (A/C.3/54/L.17), текст которой гласил:

"Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 53/118 от 9 декабря 1998 года,

принимая во внимание, что, как указывается в статьях 1 и 55 Устава, одной из целей Организации Объединенных Наций является содействие всеобщему уважению прав человека и основных свобод для всех, без каких-либо различий, в том числе без различия по признаку пола,

подтверждая, что женщины и мужчины должны в равной степени участвовать в социальном, экономическом и политическом развитии, в равной степени вносить вклад в это развитие и в равной степени пользоваться улучшенными условиями жизни,

ссылаясь на Венскую декларацию и Программу действий, принятые Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года, в которых Конвенция подтвердила, что права человека женщин и девочек являются неотъемлемой, составной и неделимой частью всеобщих прав человека,

признавая необходимость всеобъемлющего и комплексного подхода к поощрению и защите прав человека женщин, который предусматривает учет прав человека женщин в основной общесистемной деятельности Организации Объединенных Наций,

отмечая, что в 1999 году исполняется двадцатая годовщина принятия Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, с удовлетворением отмечая прогресс, достигнутый в ее осуществлении, но выражая обеспокоенность по поводу сохраняющихся трудных задач,

ссылаясь на свою резолюцию 54/4 от 6 октября 1999 года, в которой она приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

учитывая рекомендацию Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин о том, что в национальные доклады следует включать информацию об осуществлении Пекинской платформы действий,

приветствуя рост числа государств – участников Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, которое в настоящее время достигло ста шестидесяти пяти,

принимая во внимание разработку и принятие Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин на его двадцатой сессии общей рекомендации 24 по статье 12 Конвенции, женщины и здравоохранение,

рассмотрев доклады Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин о работе его двадцатой и двадцать первой сессий,

выражая обеспокоенность в связи с большим числом просроченных и остающихся просроченными докладов, в частности первоначальных докладов, что препятствует полному осуществлению Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

1. приветствует доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;

2. настоятельно призывает все государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию или не присоединились к ней, сделать это как можно скорее, с тем чтобы цель всеобщей ратификации Конвенции могла быть достигнута к 2000 году;

3. подчеркивает важное значение полного соблюдения государствами-участниками своих обязательств по Конвенции;

4. с удовлетворением отмечает принятие Генеральной Ассамблеей Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;

5. отмечает, что некоторые государства-участники изменили свои оговорки, выражает удовлетворение по поводу того, что некоторые оговорки были сняты, и настоятельно призывает государства ограничивать любые оговорки, которые они делают в связи с Конвенцией, формулировать любые такие оговорки как можно точнее и уже, обеспечивать, чтобы ни одна из оговорок не была несовместима с объектом и целью Конвенции и каким-либо иным образом не противоречила праву международных договоров, и регулярно рассматривать свои оговорки на предмет их снятия и снимать те оговорки, которые противоречат объекту и цели Конвенции или каким-либо иным образом несовместимы с правом международных договоров;

6. настоятельно призывает государства - участники Конвенции приложить все возможные усилия для представления своих докладов об осуществлении Конвенции в соответствии с ее статьей 18 и руководящими принципами Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин и в полной мере сотрудничать с Комитетом в деле представления своих докладов;

7. рекомендует Секретариату и впредь оказывать государствам-участникам, по их просьбе, техническую помощь в подготовке докладов, в частности первоначальных докладов, и предлагает правительствам внести свой вклад в эти усилия;

8. высоко оценивает вклад Комитета в дело эффективного осуществления Конвенции;

9. настоятельно призывает государства - участники Конвенции принять соответствующие меры для обеспечения того, чтобы поправка к пункту 1 статьи 20 Конвенции была как можно скорее принята большинством в две трети государств-участников, с тем чтобы эта поправка могла вступить в силу;

10. выражает признательность за предоставление дополнительного времени для заседаний, позволяющего Комитету ежегодно проводить две сессии, каждая продолжительностью в три недели, и созывать перед каждой сессией предсессионную рабочую группу Комитета;

11. подчеркивает необходимость предоставления достаточного финансирования и кадровой поддержки для обеспечения эффективного функционирования Комитета, включая распространение информации;

12. предлагает правительствам, учреждениям и организациям системы Организации Объединенных Наций и межправительственным и неправительственным организациям распространять Конвенцию и Факультативный протокол к ней;

13. рекомендует всем органам системы Организации Объединенных Наций уделять систематическое, повышенное и устойчивое внимание рекомендациям Комитета в целях обеспечения того, чтобы его заключительные соображения и общие рекомендации более эффективно использовались в их соответствующей работе;

14. рекомендует всем частям системы Организации Объединенных Наций продолжать углублять знание и понимание женщинами документов по вопросам прав человека, в частности Конвенции и Факультативного протокола к ней, и развивать возможности, связанные с использованием этих документов;

15. рекомендует специализированным учреждениям представлять по предложению Комитета доклады об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферы их компетенции, и приветствует вклад неправительственных организаций в работу Комитета;

16. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии по соответствующему пункту повестки дня доклад о состоянии Конвенции и осуществлении настоящей резолюции".

23. На 20-м заседании 21 октября Комитету был предложен пересмотренный проект резолюции, озаглавленный "Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин" (A/C.3/54/L.17/Rev.1) и представленный авторами проекта резолюции A/C.3/54/L.17 и Барбадосом, Бенином, Гренадой, Грузией, Доминиканской Республикой, Латвией, Мадагаскаром, Малайзией, Панамой, Польшей, Республикой Корея, Республикой Молдова и Японией. Впоследствии к авторам этого проекта резолюции присоединились Армения, Болгария, Буркина-Фасо, Гаити, Гайана, Гвинея, Замбия, Камерун, Кения, Конго, Либерия, Малави, Мьянма, Нигерия, Никарагуа, Парагвай, Сент-Винсент и Гренадины, Уганда, Украина, Филиппины, Экваториальная Гвинея и Зимбабве.

24. На том же заседании представитель Норвегии внес в пересмотренный проект резолюции следующие устные поправки:

а) в пункте 14 постановляющей части слово "организациям" было заменено словом "элементам";

б) в пункте 15 постановляющей части слово "их" было заменено словом "своих".

25. На своем 20-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/54/L.17/Rev.1 с внесенными в него устными поправками без голосования (см. пункт 34, проект резолюции V).

Ф. Проект резолюции А/С.3/54/Л.18/Rev.1

26. На 29-м заседании 2 ноября представитель Филиппин от имени Аргентины, Бангладеш, Бельгии, бывшей югославской Республики Македонии, Ганы, Замбии, Кабо-Верде, Колумбии, Кот-д'Ивуара, Либерии, Марокко, Мексики, Перу, Португалии, Филиппин и Эквадора внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов" (А/С.3/54/Л.18/Rev.1). Впоследствии к авторам этого проекта резолюции присоединились Буркина-Фасо, Гаити, Индонезия, Ирландия, Кения, Конго, Коста-Рика, Малави, Мали, Никарагуа, Пакистан, Парагвай, Сальвадор и Того.

27. На своем 31-м заседании 3 ноября Комитет принял проект резолюции (А/С.3/54/Л.18/Rev.1) без голосования (см. пункт 34, проект резолюции VI).

Г. Проект резолюции А/С.3/54/Л.19

28. На 24-м заседании 27 октября представитель Новой Зеландии от имени Австралии, Австрии, Андорры, Аргентины, Армении, Беларуси, Бельгии, Боливии, Боснии и Герцеговины, Ботсваны, Бразилии, Бутана, бывшей югославской Республики Македонии, Венгрии, Венесуэлы, Вьетнама, Габона, Гватемалы, Гвинеи, Германии, Греции, Грузии, Дании, Доминиканской Республики, Замбии, Израиля, Индии, Индонезии, Иордании, Ирландии, Исландии, Италии, Йемена, Казахстана, Канады, Кении, Кипра, Кот-д'Ивуара, Кыргызстана, Латвии, Литвы, Лихтенштейна, Люксембурга, Маврикия, Мадагаскара, Малайзии, Мальты, Марокко, Мексики, Мозамбика, Монголии, Мьянмы, Намибии, Нидерландов, Никарагуа, Новой Зеландии, Норвегии, Панама, Польши, Португалии, Республики Корея, Республики Молдова, Руанды, Румынии, Самоа, Сан-Марино, Свазиленда, Сенегала, Сингапура, Словении, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Соломоновых Островов, Судана, Таиланда, Туниса, Турции, Узбекистана, Фиджи, Финляндии, Франции, Хорватии, Чешской Республики, Чили, Швеции, Эквадора, Эритреи, Эфиопии, Ямайки и Японии внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Улучшение положения женщин в Секретариате" (А/С.3/54/Л.19). Впоследствии к авторам этого проекта резолюции присоединились Белиз, Буркина-Фасо, Гамбия, Гана, Испания, Камбоджа, Корейская Народно-Демократическая Республика, Либерия, Малави, Парагвай, Папуа-Новая Гвинея, Сьерра-Леоне, Того, Филиппины и Южная Африка.

29. Внося проект резолюции на рассмотрение, представитель Новой Зеландии предложил к тексту следующие устные поправки:

а) был добавлен новый второй пункт преамбулы следующего содержания:

"учитывая сохраняющуюся непредставленность или недопредставленность женщин из некоторых стран, особенно из развивающихся стран, включая наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, и из стран с переходной экономикой,"

б) был добавлен новый заключительный пункт преамбулы следующего содержания:

"будучи обеспокоена также тем, что некоторые существующие договоренности с государствами-членами могут препятствовать найму жен сотрудников Организации Объединенных Наций".

30. На своем 26-м заседании 28 октября Комитет принял проект резолюции А/С.3/54/ Л.19 с внесенными в него устными поправками без голосования (см. пункт 34, проект резолюции VII).

31. До принятия проекта резолюции с заявлениями выступили представители Антигуа и Барбуды и Мексики (см. A/C.3/54/SR.26).

Н. Проект резолюции A/C.3/54/L.89

32. На 50-м заседании 17 ноября представитель Гайаны от имени Австрии, Азербайджана, Афганистана, Греции, Ирландии, Испании, Италии, Мексики и Нидерландов, а также государств – членов Организации Объединенных Наций, входящих в Группу 77, и Китая внес на рассмотрение проект резолюции, озаглавленный "Активизация деятельности и укрепление Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин" (A/C.3/54/L.89). Впоследствии к авторам этого проекта резолюции присоединились Хорватия, Люксембург, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии.

33. На своем 51-м заседании Комитет принял проект резолюции A/C.3/54/L.89 без голосования (см. пункт 34, проект резолюции VIII).

III. РЕКОМЕНДАЦИИ ТРЕТЬЕГО КОМИТЕТА

34. Третий комитет рекомендует Генеральной Ассамблее принять следующие проекты резолюций:

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ I

Традиции или обычаи, затрагивающие здоровье женщин и девочек

Генеральная Ассамблея,

подтверждая свою резолюцию 53/117 от 9 декабря 1998 года и свои другие соответствующие резолюции и решения, а также резолюции и решения Экономического и Социального Совета, Комиссии по правам человека и Подкомиссии по поощрению и защите прав человека,

ссылаясь на доклады Специального докладчика Подкомиссии по поощрению и защите прав человека по вопросу о традиционной практике, затрагивающей здоровье женщин и детей, и Специального докладчика Комиссии по правам человека по вопросу о насилии в отношении женщин,

подтверждая обязательство всех государств по содействию осуществлению и защите прав человека и основных свобод, провозглашенное в Уставе Организации Объединенных Наций и подтверждая также обязательства, изложенные в принятых позднее документах по правам человека, в частности в статьях 5 и 12 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин², статье 24 Конвенции о правах ребенка³ и статье 12 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах⁴,

² Резолюция 34/180, приложение.

³ Резолюция 44/25, приложение.

⁴ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

принимая во внимание пункт (а) статьи 2 Декларации о ликвидации насилия в отношении женщин⁵ и пункт 5 статьи 5 Декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений⁶,

ссылаясь на положения итоговых документов Всемирной конференции по правам человека⁷, Международной конференции по народонаселению и развитию⁸, девятого Конгресса Организации Объединенных Наций по предупреждению преступности и обращению с правонарушителями⁹ и четвертой Всемирной конференции по положению женщин¹⁰, которые касаются традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек,

ссылаясь также на общую рекомендацию 14 по вопросу о клитородектомии, принятую Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин на его девятой сессии¹¹, а также на пункты 11, 20 и 24(1) общей рекомендации 19 по вопросу о насилии в отношении женщин, принятой Комитетом на его одиннадцатой сессии¹², и пункты 15(d) и 18 общей рекомендации 24, касающейся статьи 12 Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин по вопросу о женщинах и здоровье, принятой Комитетом на его двадцатой сессии¹³,

с удовлетворением отмечая тот факт, что в Декларации и Плана действий, принятых в апреле 1999 года в ходе первой Конференции министров Организации африканского единства по вопросам прав человека в Африке, состоявшейся в Гранд-Бее, Маврикий, ко всем африканским странам обращен настоятельный призыв последовательно добиваться ликвидации дискриминации в отношении женщин и искоренения культурных традиций или обычаев, носящих антигуманный характер и унижающих достоинство женщин и детей,

⁵ Резолюция 48/104.

⁶ Резолюция 36/55.

⁷ A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

⁸ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

⁹ См. A/CONF.169/16/Rev.1.

¹⁰ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

¹¹ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок пятая сессия, Дополнение № 38 (A/45/38), глава IV.

¹² Там же, сорок седьмая сессия, Дополнение № 38 (A/47/38), глава I.

¹³ Там же, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 38 (A/54/38/Rev.1), часть первая, глава I.A.

приветствуя Уагадугскую декларацию, принятую в мае 1999 года на региональном рабочем совещании по борьбе против практики калечащих операций на женских половых органах в странах – членах Западноафриканского экономического и валютного союза¹⁴,

подтверждая, что такие традиции или обычаи являются определенным видом насилия в отношении женщин и девочек и серьезным нарушением их прав человека,

выражая озабоченность по поводу сохранения и широкого распространения таких традиций или обычаев,

подчеркивая, что для искоренения таких традиций или обычаев необходимы более активные усилия и решимость со стороны правительств, международного сообщества и гражданского общества, включая неправительственные и общинные организации, а также глубокие изменения на уровне общественного сознания,

1. с удовлетворением отмечает:

а) доклад Генерального секретаря, в котором приводятся обнадеживающие примеры действий на национальном и международном уровнях¹⁵;

б) тот факт, что Комиссия по положению женщин и Комиссия по правам человека на своих сессиях в 1999 году рассмотрели вопрос о вредных традициях или обычаях;

с) тот факт, что Генеральная Ассамблея на своей специальной сессии для проведения обзора и оценки хода осуществления Программы действий Международной конференции по народонаселению и развитию рассмотрела вопрос о вредных традициях или обычаях;

д) усилия, предпринимаемые органами, программами и организациями системы Организации Объединенных Наций, в том числе Детским фондом Организации Объединенных Наций, Фондом Организации Объединенных Наций в области народонаселения, Всемирной организацией здравоохранения, Организацией Объединенных Наций по вопросам образования, науки и культуры, Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев и Фондом Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, для принятия мер по вопросу о традициях или обычаях, затрагивающих здоровье женщин и девочек, и предлагает им продолжать координировать свои усилия;

е) работу, проведенную Специальным послом Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения по вопросам ликвидации практики калечащих операций на женских половых органах, и тот факт, что она посетила ряд стран и была приглашена в другие страны;

ф) работу, проводимую Межафриканским комитетом по традициям или обычаям, затрагивающим здоровье женщин и девочек, и другими неправительственными и общинными организациями, в том числе женскими организациями, по повышению уровня информированности о вредных последствиях таких традиций или обычаев, особенно калечащих операций на женских половых органах;

¹⁴ E/CN.4/Sub.2/1999/14, приложение.

¹⁵ A/54/341.

г) тот факт, что прогресс в деле искоренения традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, будет рассмотрен в ходе специальной сессии Генеральной Ассамблеи под названием "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке";

2. подчеркивает необходимость оказания фондами и программами Организации Объединенных Наций, международными и региональными финансовыми учреждениями и двусторонними и многосторонними донорами технической и финансовой помощи развивающимся странам, предпринимающим усилия по искоренению традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, а также необходимость оказания международным сообществом помощи неправительственным организациям и общинным группам, ведущим работу в этой области;

3. призывает все государства:

a) ратифицировать, если они еще не сделали этого, соответствующие договоры по правам человека, в частности Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин² и Конвенцию о правах ребенка³, или присоединиться к ним и соблюдать и полностью выполнять свои обязательства по всем таким договорам, сторонами которых они являются;

b) выполнять свои международные обязательства в этой области, в частности по Пекинской декларации и Платформе действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин¹⁰, Программе действий Международной конференции по народонаселению и развитию⁸ и Венской декларации и Программе действий, принятым на Всемирной конференции по правам человека⁷;

c) собирать и распространять базовые данные о существовании традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, включая калечащие операции на женских половых органах;

d) разработать, принять и осуществлять национальное законодательство и политику, которые запрещают традиции или обычаи, затрагивающие здоровье женщин и девочек, в том числе калечащие операции на женских половых органах, и привлекать к ответственности виновных в этом лиц;

e) создать или укрепить службы поддержки для удовлетворения потребностей жертв таких традиций или обычаев посредством, в частности, создания всеобъемлющих и доступных служб в области охраны сексуального и репродуктивного здоровья и обеспечения профессиональной подготовки работников сферы здравоохранения на всех уровнях по вопросам вредных последствий для здоровья таких традиций или обычаев;

f) создать, если они еще не сделали этого, конкретный национальный механизм для осуществления и мониторинга соответствующего законодательства, правоохранительных мер и национальной политики;

g) активизировать усилия по повышению уровня информированности и мобилизовать международное и национальное общественное мнение в отношении вредных последствий традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, в том числе калечащих операций на женских половых органах, в частности через просветительскую работу, распространение информации, подготовку кадров, средства массовой информации, привлечение работников культуры и искусства и организацию встреч на уровне местных общин, с тем чтобы добиться полного искоренения подобных традиций или обычаев;

h) содействовать включению вопросов расширения прав и возможностей женщин и их прав человека в учебные программы начальных и средних школ и предусмотреть в рамках таких программ и в рамках подготовки медицинского персонала конкретное рассмотрение вопросов, которые касаются традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек;

i) способствовать более глубокому осознанию мужчинами своей роли и ответственности в вопросах содействия искоренению вредных традиций или обычаев, таких, как калечащие операции на женских половых органах;

j) привлекать, среди прочих, лиц, формирующих общественное мнение, работников сферы просвещения, религиозных лидеров, вождей, традиционных лидеров, медицинских

работников, организации, занимающиеся вопросами здоровья женщин и планирования семьи, работников культуры и искусства и средства массовой информации к проведению пропагандистских кампаний с целью содействовать повышению коллективной и индивидуальной осведомленности о правах человека женщин и девочек и о том, как вредные традиции или обычаи нарушают эти права;

к) продолжать принимать конкретные меры, направленные на повышение потенциала общин, включая общины иммигрантов и беженцев, в которых проводятся калечащие операции на женских половых органах, привлекая их к деятельности, направленной на предупреждение или искоренение таких традиций или обычаев;

л) вести поиск посредством консультаций с общинами и религиозными и культурными группами и их лидерами возможностей замены вредных традиций или обычаев, особенно в тех случаях, когда они представляют собой элемент ритуала или обряда;

м) тесно взаимодействовать со Специальным докладчиком Подкомиссии по поощрению и защите прав человека по вопросу о традиционной практике, затрагивающей здоровье женщин и девочек, и отвечать на ее запросы;

н) тесно взаимодействовать с соответствующими специализированными учреждениями и фондами и программами Организации Объединенных Наций, а также с соответствующими неправительственными и общинными организациями в рамках совместных усилий по искоренению традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек;

о) включать в свои доклады, представляемые Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин, Комитету по правам ребенка и другим соответствующим договорным органам, конкретную информацию о мерах, принимаемых в целях искоренения традиций или обычаев, затрагивающих здоровье женщин и девочек, в том числе калечащих операций на женских половых органах, и привлечения к ответственности виновных в этом лиц;

4. предлагает:

а) соответствующим специализированным учреждениям, органам Организации Объединенных Наций и неправительственным организациям обмениваться информацией по вопросам, рассматриваемым в настоящей резолюции, и призывает к обмену такой информацией между неправительственными организациями, ведущими работу в этой области, и органами, наблюдающими за осуществлением соответствующих договоров по правам человека;

б) Комиссии по правам человека рассмотреть этот вопрос на ее пятьдесят шестой сессии, что позволит сформировать более всестороннее представление о последствиях этих традиций или обычаев для прав человека женщин;

в) правительствам, организациям и отдельным лицам, которые могут это сделать, внести взносы в целевой фонд, который оказывает поддержку работе Специального посла Фонда Организации Объединенных Наций в области народонаселения по вопросам ликвидации практики калечащих операций на женских половых органах¹⁶;

¹⁶ Проект по искоренению практики калечащих операций на женских половых органах (INT/98/PEF) :

5. просит Генерального секретаря:

а) представить свой доклад в распоряжение соответствующих совещаний, проводимых в рамках системы Организации Объединенных Наций;

б) представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, уделив в нем особое внимание последним событиям на национальном и международном уровнях, включая примеры наилучшей национальной практики и международного сотрудничества.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ II

Международный день борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин, принятую Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 48/104 от 20 декабря 1993 года, и свою резолюцию 52/86 от 12 декабря 1997 года, озаглавленную "Меры в области предупреждения преступности и уголовного правосудия с целью искоренения насилия в отношении женщин",

ссылаясь также на Всеобщую декларацию прав человека от 10 декабря 1948 года¹⁷, Международный пакт о гражданских и политических правах¹⁸, Международный пакт об экономических, социальных и культурных правах¹⁸, Конвенцию о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин¹⁹ и Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания²⁰,

¹⁶ (... продолжение)

UNFPA Contributions Account
The Chase Manhattan Bank
270 Park Avenue, 43rd floor
New York, NY 10017
Account number: 015-004570, АВА#021000021

¹⁷ Резолюция 217 А (III).

¹⁸ См. резолюцию 2200 А (XXI), приложение.

¹⁹ Резолюция 34/180, приложение.

²⁰ Резолюция 39/46, приложение.

принимая к сведению Межамериканскую конвенцию о предупреждении и искоренении насилия в отношении женщин и наказании за него²¹, принятую Генеральной Ассамблеей Организации американских государств, состоявшейся в Белене, Бразилия, в 1994 году, и общую рекомендацию 19 о насилии в отношении женщин, принятую Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин на его одиннадцатой сессии²²,

будучи обеспокоена тем, что насилие в отношении женщин является одним из препятствий на пути достижения равенства, развития и мира, как это признано в Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин²³ и в Пекинской платформе действий²⁴, в которых был рекомендован комплекс мер, направленных на предупреждение и искоренение насилия в отношении женщин, а также на пути полного осуществления Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

будучи обеспокоена также тем, что некоторые группы женщин, например женщины, принадлежащие к национальным меньшинствам, женщины, относящиеся к коренному населению, женщины-беженцы, женщины-мигранты, женщины, проживающие в сельских и отдаленных районах, женщины, лишенные средств к существованию, женщины, находящиеся в различного рода учреждениях или содержащиеся в заключении, девочки, женщины-инвалиды, пожилые женщины и женщины в районах вооруженных конфликтов, особенно подвержены насилию,

признавая, что насилие в отношении женщин является проявлением исторически сложившегося неравного соотношения сил между мужчинами и женщинами, которое привело к доминированию над женщинами и дискриминации в отношении женщин со стороны мужчин, а также препятствует всестороннему улучшению положения женщин, и что насилие в отношении женщин является одним из основополагающих социальных механизмов,

²¹ A Compilation of Human Rights Instruments, vol. II, Regional Instruments (United Nations publication, Sale No. E.97.XIV.1), sect. A.7.

²² См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, сорок седьмая сессия, Дополнение № 38 (A/47/38), глава I.

²³ Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10), глава I, раздел A.

²⁴ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

при помощи которого женщин вынуждают занимать подчиненное положение по сравнению с мужчинами,

признавая также, что права женщин и девочек являются неотъемлемой, составной и неделимой частью всеобщих прав человека²⁵, и признавая необходимость поощрять и защищать все права женщин и девочек²⁶,

будучи встревожена тем, что женщины не в полном объеме пользуются своими правами человека и основными свободами, и обеспокоена по поводу неспособности в течение длительного времени обеспечить защиту и поощрение этих прав и свобод в связи с насилием в отношении женщин²⁷,

с удовлетворением признавая содействие, оказываемое соответствующими учреждениями, подразделениями, фондами и органами системы Организации Объединенных Наций различным странам в борьбе за искоренение насилия в отношении женщин в осуществление их соответствующих мандатов,

признавая также усилия, предпринимаемые гражданским обществом и неправительственными организациями, которые способствовали возникновению во всем мире общественного понимания негативных последствий насилия в отношении женщин как для социальной, так и для экономической жизни,

вновь заявляя о том, что в соответствии со статьей 1 Декларации об искоренении насилия в отношении женщин термин "насилие в отношении женщин" означает любой акт насилия, совершенный на основании полового признака, который причиняет или может причинить физический, половой или психологический ущерб или страдания женщинам, а также угрозы совершения таких актов, принуждение или произвольное лишение свободы, будь то в общественной или личной жизни,

1. постановляет объявить 25 ноября Международным днем борьбы за ликвидацию насилия в отношении женщин;

2. предлагает, в надлежащих случаях, правительствам, соответствующим учреждениям, органам, фондам и программам системы Организации Объединенных Наций, а также другим международным организациям и неправительственным организациям провести в этот день мероприятия, направленные на привлечение внимания общественности к проблеме насилия в отношении женщин.

²⁵ A/CONF.157/24 (Part I), глава III, раздел I, пункт 18.

²⁶ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение I, пункт 31.

²⁷ См. Официальные отчеты Экономического и Социального Совета, 1999 год, Дополнение № 3 (E/1999/23), глава II, раздел A, резолюция 1999/42 Комиссии по правам человека.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ III

Улучшение положения женщин в сельских районах

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 52/93 от 12 декабря 1997 года,

напоминая также о том важном значении, которое придается проблемам женщин в сельских районах в Найробийских перспективных стратегиях в области улучшения положения женщин²⁸, в Пекинской декларации²⁹ и Платформе действий³⁰, принятых на четвертой Всемирной конференции по положению женщин, а также в Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин³¹,

отмечая, что некоторые последствия развивающегося процесса глобализации могут усилить социально-экономическую маргинализацию сельских женщин,

отмечая также, что процесс глобализации дал определенные положительные результаты, предоставив возможности для оплачиваемой работы сельских женщин в новых секторах,

сознавая тот факт, что имеющиеся данные и существующие механизмы оценки и анализа являются недостаточными для полного понимания гендерных последствий процессов глобализации и изменений в сельских районах и их воздействия на сельских женщин,

признавая настоятельную необходимость принятия соответствующих мер, направленных на дальнейшее улучшение положения женщин в сельских районах,

1. принимает к сведению доклад Генерального секретаря³²;

2. предлагает государствам-членам в сотрудничестве с организациями системы Организации Объединенных Наций и гражданским обществом продолжать их усилия по реализации решений конференций и встреч на высшем уровне Организации Объединенных Наций и обеспечивать комплексную и скоординированную последующую работу по их выполнению, включая обзоры через пять лет после их проведения, и придавать большее значение улучшению положения сельских женщин в их национальных, региональных и глобальных стратегиях в области развития посредством, в частности:

²⁸ Доклад Всемирной конференции для обзора и оценки достижений Десятилетия женщин Организации Объединенных Наций: равенство, развитие и мир, Найроби, 15-26 июля 1985 года (издание Организации объединенных Наций, в продаже под № R.85.IV.10), глава I, раздел A.

²⁹ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение I.

³⁰ Там же, приложение II.

³¹ Резолюция 34/180 Генеральной Ассамблеи, приложение.

³² A/54/123-E/1999/66.

а) вложения инвестиций и активизации усилий в целях удовлетворения основных потребностей сельских женщин на основе принятия мер по укреплению потенциала и развитию людских ресурсов, предоставления услуг в области безопасного с санитарной точки зрения и надежного водоснабжения, реализации программ в области охраны здоровья, включая услуги по планированию семьи, программ в области питания, а также программ в области образования и ликвидации неграмотности и принятия мер в области социальной поддержки;

б) разработки и пересмотра законов для обеспечения сельским женщинам там, где существует частная собственность на землю и имущество, полных и равных прав в том, что касается владения землей и другой собственностью, в частности в порядке наследования, и реализации административных реформ и других необходимых мер, с тем чтобы предоставить женщинам равное с мужчинами право на получение кредитов, капитала, надлежащей технологии, доступа к рынкам и информации;

с) учета гендерных аспектов при разработке, осуществлении, контроле и оценке политики и программ в области развития;

д) предоставления микрокредитов и других финансовых и хозяйственных услуг большему числу женщин в сельских районах для обеспечения самозанятости среди них и ликвидации нищеты;

е) обеспечения политического и социально-экономического расширения прав и возможностей сельских женщин на основе поддержки их полного и равного участия в процессе принятия решений на всех уровнях, включая сельские учреждения;

ф) придания нового импульса проблеме сельских женщин в контексте обзора и оценки осуществления Пекинской декларации²⁹ и Платформы действий³⁰;

г) принятия мер по обеспечению того, чтобы неоплачиваемая работа и вклад женщин в сельскохозяйственное производство и другие сферы производства, включая производство, обеспечивающее доход в неформальном секторе, отражались и регистрировались в экономических обзорах и статистических данных на местном и национальном уровнях;

3. просит Генерального секретаря в сотрудничестве с соответствующими международными организациями, специализированными учреждениями, фондами и программами и в консультации с государствами-членами подготовить всеобъемлющий доклад о положении сельских женщин и о проблемах, с которыми они сталкиваются, на основе, в частности, результатов совещания группы экспертов, в ходе которого будут использованы материалы и конкретные исследования, предоставленные экспертами из различных регионов, и включить его выводы и рекомендации в свой доклад об осуществлении настоящей резолюции для представления Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ IV

Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 39/125 от 14 декабря 1984 года, в которой она постановила сделать Фонд Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин отдельным и самостоятельным подразделением, имеющим автономный статус при Программе развития Организации Объединенных Наций, а также на свою резолюцию 52/94 от 12 декабря 1997 года,

ссылаясь также на Платформу действий, принятую четвертой Всемирной конференцией по положению женщин³³, в которой признается особая роль Фонда в деле содействия расширению прав и возможностей женщин,

отмечая важное значение работы Консультативного комитета по Фонду Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин по обеспечению политического и программного руководства, как это предусмотрено в приложении к резолюции 39/125,

с удовлетворением отмечая вклад, который внес Фонд, оказывая поддержку инициативам государств-членов, организаций системы Организации Объединенных Наций и неправительственных организаций, направленным на разработку и осуществление мероприятий, способствующих обеспечению равноправия мужчин и женщин и расширению прав и возможностей женщин, с акцентом на трех следующих тематических областях: укрепление экономического потенциала женщин; формирование стиля руководства и управления, при котором обеспечивался бы учет интересов женщин; и поощрение прав человека женщин и ликвидация всех форм насилия в отношении женщин,

1. с удовлетворением принимает к сведению записку Генерального секретаря о деятельности Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин³⁴;

2. подчеркивает важное значение работы, которую Фонд осуществляет в рамках Пекинской платформы действий³³ и содействия осуществлению рекомендаций, которые касаются расширения прав и возможностей женщин и актуализации гендерной проблематики и были приняты на других всемирных конференциях Организации Объединенных Наций, таких, как Всемирная конференция по правам человека, Международная конференция по народонаселению и развитию и Всемирная встреча на высшем уровне в интересах социального развития;

3. отмечает прогресс, достигнутый в деле осуществления стратегии и плана деятельности Фонда на 1997–1999 годы, принятых в 1997 году;

4. призывает Фонд сотрудничать с другими партнерами системы Организации Объединенных Наций, правительствами и неправительственными организациями в деятельности по

³³ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4–15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

³⁴ A/54/225.

оценке на всех уровнях, результаты которой будут использоваться при пятилетнем обзоре хода осуществления Пекинской платформы действий, включая усилия по укреплению потенциала в области сбора и распространения данных с разбивкой по признаку пола и механизмов отчетности на страновом уровне;

5. выражает признательность Фонду за его ведущую роль в организации межучрежденческих кампаний Организации Объединенных Наций, направленных на то, чтобы положить конец насилию в отношении женщин в Латинской Америке и Карибском бассейне, Африке и Азиатско-Тихоокеанском регионе, которые проводились на протяжении 1998 года, продолжают в 1999 году и будут продолжаться далее, а также глобальной межучрежденческой видеоконференции Организации Объединенных Наций под названием "Мир, свободный от насилия в отношении женщин", которая была проведена 8 марта 1999 года;

6. признает прогресс, достигнутый Фондом в деле увеличения объема средств и влияния его Целевого фонда в поддержку деятельности по ликвидации насилия в отношении женщин, и важность включения учебного компонента для выявления эффективных практических методов ликвидации насилия в отношении женщин и обмена ими и подтверждает призыв к правительствам, неправительственным организациям и государственному и частному секторам рассмотреть вопрос о внесении или увеличении размера взносов в Целевой фонд³⁵;

7. призывает Фонд продолжать оказывать помощь правительствам в осуществлении Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин³⁶ в целях укрепления равенства между мужчинами и женщинами на всех уровнях³⁷, включая укрепление сотрудничества между правительствами и гражданским обществом, особенно с женскими организациями;

8. просит Фонд, совместно с другими соответствующими учреждениями Организации Объединенных Наций, продолжать деятельность, которую он осуществляет в целях расширения осведомленности о женщинах в период вооруженных конфликтов и укрепления их потенциала, а также в целях содействия актуализации гендерной проблематики во всех видах деятельности в области миростроительства, в том числе посредством обеспечения полного и равного участия женщин на всех уровнях, во всех форумах;

9. просит также Фонд продолжать предпринимать усилия по актуализации гендерной проблематики в рамках оперативной деятельности Организации Объединенных Наций, в частности посредством выполнения роли лидера в Подгруппе по вопросам равенства полов Группы Организации Объединенных Наций по вопросам развития и созыва межучрежденческих тематических групп Организации Объединенных Наций по вопросам равенства полов в целях поддержки системы координаторов-резидентов;

10. выражает признательность Фонду и Программе развития Организации Объединенных Наций, Фонду Организации Объединенных Наций в области народонаселения и Добровольцам Организации Объединенных Наций как сотрудничающим с ним партнерам за разработку

³⁵ Резолюция 1998/12 Экономического и Социального Совета, раздел I.B.

³⁶ Резолюция 34/180, приложение.

³⁷ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II, пункт 231(г).

новаторских механизмов для увеличения числа экспертов по гендерным вопросам, услугами которых может пользоваться система координаторов-резидентов Организации Объединенных Наций на страновом уровне, и рекомендует другим организациям системы Организации Объединенных Наций разрабатывать аналогичные инициативы, предусматривающие использование экспертов и опыта Фонда в области актуализации гендерной проблематики и расширения прав и возможностей женщин;

11. признает, что Фонду удалось добиться увеличения взносов на его деятельность, и выражает признательность государствам-членам и частным организациям, включая Фонд Организации Объединенных Наций и другие фонды, которые, увеличив взносы, продемонстрировали свою приверженность делу решения проблем, которыми занимается Фонд;

12. настоятельно призывает государства-члены, неправительственные организации и членов частного сектора, которые внесли взносы в Фонд, продолжать вносить в него финансовые взносы и рассмотреть возможность увеличения размера этих взносов и предлагает другим рассмотреть возможность поступить так же.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ V

Конвенция о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на свою резолюцию 53/118 от 9 декабря 1998 года,

принимая во внимание, что, как указывается в статьях 1 и 55 Устава Организации Объединенных Наций, одной из целей Организации Объединенных Наций является содействие всеобщему уважению прав человека и основных свобод для всех, без каких-либо различий, в том числе без различия по признаку пола,

подтверждая, что женщины и мужчины должны в равной степени участвовать в социальном, экономическом и политическом развитии, в равной степени вносить вклад в это развитие и в равной степени пользоваться улучшенными условиями жизни,

ссылаясь на Венскую декларацию и Программу действий, принятые Всемирной конференцией по правам человека 25 июня 1993 года³⁸, в которых Конференция подтвердила, что права человека женщин и девочек являются неотъемлемой, составной и неделимой частью всеобщих прав человека,

признавая необходимость всеобъемлющего и комплексного подхода к поощрению и защите прав человека женщин, который предусматривает учет прав человека женщин в основной

³⁸ A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

общесистемной деятельности Организации Объединенных Наций, и, в этом контексте, призывая к осуществлению согласованных выводов 1998/2 Экономического и Социального Совета³⁹,

отмечая, что в 1999 году исполняется двадцатая годовщина принятия Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁴⁰, с удовлетворением отмечая прогресс, достигнутый в ее осуществлении, но выражая обеспокоенность по поводу сохраняющихся проблем,

ссылаясь на свою резолюцию 54/4 от 6 октября 1999 года, в которой она приняла и открыла для подписания, ратификации и присоединения Факультативный протокол к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

учитывая рекомендацию Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин о том, что в национальные доклады следует включать информацию об осуществлении Пекинской платформы действий⁴¹,

приветствуя рост числа государств – участников Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин, которое в настоящее время достигло ста шестидесяти пяти,

принимая во внимание разработку и принятие Комитетом по ликвидации дискриминации в отношении женщин на его двадцатой сессии общей рекомендации 24 по статье 12 Конвенции, женщины и здравоохранение⁴²,

рассмотрев доклады Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин о работе его двадцатой и двадцать первой сессий⁴³,

выражая обеспокоенность в связи с большим числом просроченных и остающихся просроченными докладов, в частности первоначальных докладов, что препятствует полному осуществлению Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин,

1. приветствует доклад Генерального секретаря о состоянии Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин⁴⁴;

2. настоятельно призывает все государства, которые еще не ратифицировали Конвенцию или не присоединились к ней, сделать это как можно скорее, с тем чтобы цель всеобщей ратификации Конвенции могла быть достигнута к 2000 году;

³⁹ См. Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят третья сессия, Дополнение № 3 и исправление (A/53/3 и Corr.1), глава VI, пункт 3.

⁴⁰ Резолюция 34/180, приложение.

⁴¹ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

⁴² Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят четвертая сессия, Дополнение № 38 (A/54/38/Rev.1), часть первая, глава I, раздел A.

⁴³ Там же, части первая и вторая.

⁴⁴ A/54/224 и Corr.1.

3. подчеркивает важное значение полного соблюдения государствами-участниками своих обязательств по Конвенции;

4. с удовлетворением отмечает принятие Генеральной Ассамблеей в резолюции 54/4 Факультативного протокола к Конвенции о ликвидации всех форм дискриминации в отношении женщин;

5. отмечает, что некоторые государства-участники изменили свои оговорки, выражает удовлетворение по поводу того, что некоторые оговорки были сняты, и настоятельно призывает государства ограничивать любые оговорки, которые они делают в связи с Конвенцией, формулировать любые такие оговорки как можно точнее и уже, обеспечивать, чтобы ни одна из оговорок не была несовместима с объектом и целью Конвенции или каким-либо иным образом не противоречила праву международных договоров, регулярно рассматривать свои оговорки на предмет их снятия и снимать те оговорки, которые противоречат объекту и цели Конвенции или каким-либо иным образом несовместимы с правом международных договоров;

6. настоятельно призывает государства - участники Конвенции приложить все возможные усилия для представления своих докладов об осуществлении Конвенции в соответствии с ее статьей 18 и руководящими принципами Комитета по ликвидации дискриминации в отношении женщин и в полной мере сотрудничать с Комитетом в деле представления своих докладов;

7. рекомендует Секретариату и впредь оказывать государствам-участникам, по их просьбе, техническую помощь в подготовке докладов, в частности первоначальных докладов, и предлагает правительствам внести свой вклад в эти усилия;

8. высоко оценивает вклад Комитета в дело эффективного осуществления Конвенции;

9. настоятельно призывает государства - участники Конвенции принять соответствующие меры для обеспечения того, чтобы поправка к пункту 1 статьи 20 Конвенции была как можно скорее принята большинством в две трети государств-участников, с тем чтобы эта поправка могла вступить в силу;

10. выражает признательность за предоставление дополнительного времени для заседаний, позволяющего Комитету ежегодно проводить две сессии, каждая продолжительностью в три недели, и созывать перед каждой сессией предсессионную рабочую группу Комитета;

11. подчеркивает необходимость предоставления достаточного финансирования и кадровой поддержки для обеспечения эффективного функционирования Комитета, включая распространение информации;

12. предлагает правительствам, учреждениям и организациям системы Организации Объединенных Наций и межправительственным, а также неправительственным организациям распространять Конвенцию и Факультативный протокол к ней;

13. рекомендует всем соответствующим органам системы Организации Объединенных Наций в рамках их мандатов по-прежнему оказывать государствам-участникам, по их просьбе, помощь в осуществлении Конвенции и в этой связи уделять внимание заключительным соображениям, а также общим рекомендациям Комитета;

14. рекомендует также всем соответствующим элементам системы Организации Объединенных Наций продолжать углублять знание и понимание женщинами документов по

вопросам прав человека, в частности Конвенции и Факультативного протокола к ней, и развивать возможности, связанные с использованием этих документов;

15. приветствует представление специализированными учреждениями по предложению Комитета докладов об осуществлении Конвенции в областях, входящих в сферы их деятельности, и приветствует вклад неправительственных организаций в работу Комитета, и рекомендует этим учреждениям продолжать представление своих докладов;

16. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии по соответствующему пункту повестки дня доклад о состоянии Конвенции и осуществлении настоящей резолюции.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ VI

Насилие в отношении трудящихся женщин-мигрантов

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на все предыдущие резолюции по вопросу о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов, принятые Генеральной Ассамблеей, Комиссией по положению женщин, Комиссией по правам человека и Комиссией по предупреждению преступности и уголовному правосудию, а также на Декларацию об искоренении насилия в отношении женщин⁴⁵,

вновь подтверждая итоги Всемирной конференции по правам человека⁴⁶ и ее пятилетнего обзора, Международной конференции по народонаселению и развитию⁴⁷ и ее пятилетнего обзора и четвертой Всемирной конференции по положению женщин⁴⁸, особенно решения, касающиеся трудящихся женщин-мигрантов,

подчеркивая необходимость объективной, всеобъемлющей и разнообразной информации, а также широкого обмена накопленным отдельными государствами-членами и гражданским обществом опытом и извлеченными ими уроками в деле разработки политики и конкретных стратегий решения проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

поощряя участие гражданского общества в разработке и осуществлении надлежащих мер по налаживанию новаторских партнерских отношений между государственными учреждениями, неправительственными организациями и другими компонентами гражданского общества в целях борьбы с насилием в отношении трудящихся женщин-мигрантов,

⁴⁵ Резолюция 48/104.

⁴⁶ A/CONF.157/24 (Part I), глава III.

⁴⁷ Доклад Международной конференции по народонаселению и развитию, Каир, 5-13 сентября 1994 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.95.XIII.18), глава I, резолюция 1, приложение.

⁴⁸ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложения I и II.

с удовлетворением принимая к сведению рекомендации Рабочей группы межправительственных экспертов по правам человека мигрантов Комиссии по правам человека,

отмечая наличие большого числа женщин из развивающихся стран и из некоторых стран с переходной экономикой, которые вследствие нищеты, безработицы и других социально-экономических условий по-прежнему мигрируют в более богатые страны в поисках средств к существованию для себя и своих семей, и признавая долг стран происхождения вести работу по созданию условий, обеспечивающих занятость и безопасность своих граждан,

осознавая, что возможности перемещения значительного числа трудящихся женщин-мигрантов способствуют подложные или не отвечающие правилам документы и фиктивные браки и что по характеру своего положения и в связи с перемещением трудящиеся женщины-мигранты в большей степени подвержены злоупотреблениям и эксплуатации,

признавая экономические выгоды, извлекаемые странами происхождения и странами назначения благодаря занятости трудящихся женщин-мигрантов,

признавая важное значение совместных и коллективных подходов к защите и поощрению прав и благосостояния трудящихся женщин-мигрантов на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях,

будучи воодушевлена рядом мер, принятых некоторыми странами назначения для облегчения положения трудящихся женщин-мигрантов, проживающих на территории, находящейся под их юрисдикцией,

подчеркивая важную роль соответствующих договорных органов Организации Объединенных Наций в деле контроля за осуществлением конвенций о правах человека и надлежащих специальных процедур в рамках их соответствующих мандатов в контексте решения проблемы насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов, а также защиты и поощрения их прав и благосостояния,

1. приветствует доклад Генерального секретаря⁴⁹;
2. приветствует также назначение Специального докладчика по правам человека мигрантов;
3. предлагает всем правительствам в полной мере сотрудничать со Специальным докладчиком в выполнении предусмотренных его мандатом задач и обязанностей и представлять всю запрашиваемую информацию, в том числе путем оперативного реагирования на срочные призывы Специального докладчика;
4. призывает правительства, в частности правительства стран происхождения и стран назначения, делиться информацией о случаях насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов со Специальным докладчиком, с тем чтобы запрашивать у Специального докладчика рекомендации относительно конкретных мер и действий, которые необходимо предпринимать в целях решения этой проблемы;

⁴⁹ A/54/342.

5. призывает также правительства серьезным образом рассмотреть вопрос о том, чтобы предложить Специальному докладчику посетить их страны, с тем чтобы обеспечить ему/ей возможности для эффективного выполнения мандата;

6. настоятельно призывает соответствующие правительства, в частности правительства стран происхождения и стран назначения, к дальнейшему укреплению их национальных усилий по защите и поощрению прав и благосостояния трудящихся женщин-мигрантов, в том числе на основе устойчивого сотрудничества на двустороннем, региональном, межрегиональном и международном уровнях, путем разработки стратегий и совместной деятельности и с учетом новейших подходов и опыта отдельных государств-членов и налаживанию и поддержанию непрерывного диалога в целях содействия обмену информацией;

7. настоятельно призывает также соответствующие правительства, в частности правительства стран происхождения и стран назначения, действуя в сотрудничестве с неправительственными организациями, поддерживать и обеспечивать надлежащими ресурсами программы, направленные на укрепление превентивной деятельности, включая, в частности, предоставление информации соответствующим охватываемым группам, меры в области образования и кампании по повышению уровня информированности общественности о данной проблеме на национальном и местном уровнях;

8. призывает государства-члены принять необходимые меры по информированию трудящихся женщин-мигрантов об их правах и имеющихся у них льготах;

9. призывает соответствующие правительства, в частности правительства стран происхождения и стран назначения, если они еще не сделали этого, установить меры судебной и уголовной ответственности для наказания лиц, виновных в совершении насилия по отношению к трудящимся женщинам-мигрантам, и, по возможности, оказывать, поощряя к этому же неправительственные организации, жертвам насилия все виды непосредственной помощи и защиты, такие, как консультативные, юридические и консульские услуги, предоставление временного убежища и принятие других мер, необходимых для того, чтобы жертвы насилия могли участвовать в судебном процессе, а также разрабатывать планы реинтеграции и реабилитации в целях возвращения трудящихся женщин-мигрантов в страны их происхождения;

10. призывает соответствующие правительства, в частности правительства стран происхождения и стран назначения, поддерживать, если они еще не сделали этого, разрабатывать и осуществлять программы профессиональной подготовки для сотрудников своих правоохранительных органов, прокуроров и работников служб социального обеспечения, с тем чтобы привить этим государственным служащим необходимые навыки и взгляды, которые позволят им на надлежащем профессиональном уровне защищать интересы трудящихся женщин-мигрантов, ставших жертвами злоупотреблений и насилия;

11. призывает также соответствующие правительства, в частности правительства стран происхождения и стран назначения, принимать меры или наращивать уже принимаемые меры по регулированию деятельности в области набора и трудоустройства трудящихся женщин-мигрантов, а также рассмотреть возможность принятия надлежащих мер правового характера в отношении посредников, которые намеренно поощряют нелегальную миграцию трудящихся и эксплуатируют трудящихся женщин-мигрантов;

12. предлагает правительствам выявлять причины миграции лиц, не имеющих документов, и ее экономическое, социальное и демографическое воздействие, а также ее последствия для

разработки и осуществления социальной, экономической и миграционной политики, включая политику в отношении трудящихся женщин-мигрантов;

13. призывает соответствующие правительства, в частности правительства стран происхождения, транзита и назначения, учитывать опыт Организации Объединенных Наций, в том числе Статистического отдела Секретариата Организации Объединенных Наций и других соответствующих органов, таких, как Международный учебный и научно-исследовательский институт по улучшению положения женщин, при разработке надлежащих методологий сбора национальных данных, позволяющих подготавливать сопоставимые данные о насилии в отношении трудящихся женщин-мигрантов в качестве основы для проведения научных исследований и анализа по этому вопросу;

14. призывает государства-члены рассмотреть вопрос о ратификации и соблюдении конвенций Международной организации труда и рассмотреть вопрос о подписании и ратификации Международной конвенции о защите прав всех трудящихся-мигрантов и членов их семей⁵⁰, а также Конвенции о рабстве 1926 года⁵¹ или о присоединении к ним;

15. призывает Комитет по ликвидации дискриминации в отношении женщин рассмотреть вопрос о разработке общей рекомендации о положении трудящихся женщин-мигрантов;

16. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят шестой сессии доклад о проблеме насилия в отношении трудящихся женщин-мигрантов и осуществлении настоящей резолюции с учетом обновленной информации, полученной от организаций системы Организации Объединенных Наций, в частности Международной организации труда, Программы развития Организации Объединенных Наций, Фонда Организации Объединенных Наций для развития в интересах женщин, Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин, Международной организации по миграции и из других соответствующих источников, включая неправительственные организации.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ VII

Улучшение положения женщин в Секретариате

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на статьи 1 и 101 Устава Организации Объединенных Наций, а также статью 8, в которой говорится, что Организация Объединенных Наций не устанавливает никаких ограничений в отношении права мужчин и женщин участвовать в любом качестве и на равных условиях в ее главных и вспомогательных органах,

⁵⁰ Резолюция 45/158, приложение.

⁵¹ United Nations, Treaty Series, vol. 212, № 2861.

напоминая также о цели, которая изложена в Платформе действий, принятой на четвертой Всемирной конференции по положению женщин⁵², и которая состоит в достижении к 2000 году общего равенства полов, особенно на уровне категории специалистов и выше,

учитывая сохраняющуюся непредставленность или недопредставленность женщин из некоторых стран, особенно из развивающихся стран, включая наименее развитые страны и малые островные развивающиеся государства, и из стран с переходной экономикой,

ссылаясь на свои резолюции 53/119 от 9 декабря 1998 года об улучшении положения женщин в Секретариате и 53/221 от 7 апреля 1999 года об управлении людскими ресурсами,

с удовлетворением отмечая прогресс в расширении представленности женщин на уровне Д-1, но будучи обеспокоена тем, что представленность женщин на руководящих и директивных уровнях по-прежнему остается значительно ниже цели равного соотношения женщин и мужчин на должностях этих уровней,

с удовлетворением отмечая также, что доля женщин, назначенных на должности уровня Д-2 и повышенных в должности до уровня Д-1, превысила целевой показатель в размере 50 процентов,

будучи обеспокоена тем, что назначение женщин на всех других уровнях, за исключением уровня С-2, значительно ниже целевого показателя в размере 50 процентов, и будучи обеспокоена медленными темпами увеличения общей представленности женщин в Секретариате,

будучи обеспокоена также тем, что некоторые существующие договоренности с государствами-членами могут препятствовать найму жен сотрудников Организации Объединенных Наций,

1. приветствует доклад Генерального секретаря и содержащиеся в нем рамки действий⁵³;
2. подтверждает цель безотлагательного обеспечения равного соотношения женщин и мужчин на должностях всех категорий в системе Организации Объединенных Наций, особенно на должностях уровня Д-1 и выше, при полном соблюдении принципа справедливого географического распределения в соответствии с пунктом 3 статьи 101 Устава Организации Объединенных Наций и с учетом сохраняющейся непредставленности и недопредставленности женщин из некоторых стран, особенно из развивающихся стран и стран с переходной экономикой;
3. выражает сожаление о том, что цель обеспечения равного соотношения женщин и мужчин не будет достигнута к 2000 году, и настоятельно призывает Генерального секретаря активизировать свои усилия по обеспечению значительного прогресса в достижении этой цели к концу 2000 года;
4. просит Генеральную Ассамблею на ее специальной сессии под названием "Женщины в 2000 году: равенство между мужчинами и женщинами, развитие и мир в XXI веке", которая состоится в июне 2000 года, дополнительно рассмотреть перспективные стратегии достижения равного соотношения женщин и мужчин на должностях всех категорий в системе Организации

⁵² Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

⁵³ A/54/405.

Объединенных Наций, особенно на уровне Д-1 и выше, при полном соблюдении принципа справедливого географического распределения в соответствии с пунктом 3 статьи 101 Устава Организации Объединенных Наций и с учетом сохраняющейся непредставленности или недопредставленности женщин из некоторых стран, особенно из развивающихся стран и стран с переходной экономикой;

5. с удовлетворением отмечает неизменную личную приверженность Генерального секретаря достижению цели равенства полов и его заверения в том, что обеспечению сбалансированной представленности женщин и мужчин будет уделено самое пристальное внимание в его неустанных усилиях по формированию в Организации новой культуры управления, включая всестороннее осуществление специальных мер по достижению равенства женщин и мужчин⁵⁴;

6. с удовлетворением отмечает также осуществление конкретных учебных программ по актуализации гендерной проблематики и гендерных вопросов на рабочих местах, составленных в соответствии со спецификой потребностей отдельных департаментов, и отдает должное тем главам департаментов и управлений, которые приступили к подготовке своих руководителей и персонала по гендерным вопросам;

7. решительно призывает глав департаментов и управлений, которые еще не организовали такой подготовки, сделать это к концу следующего двухгодичного периода;

8. призывает Генерального секретаря в полном объеме осуществить стратегический план действий по улучшению положения женщин в Секретариате (1995–2000 годы)⁵⁵ и следить за его выполнением, с тем чтобы добиться заметного прогресса в достижении цели обеспечения равного соотношения между женщинами и мужчинами к концу 2000 года, особенно на должностях уровня Д-1 и выше;

9. просит Генерального секретаря обеспечить, чтобы конкретные руководители несли ответственность за осуществление стратегического плана в рамках сферы их компетенции;

10. рекомендует Генеральному секретарю назначать больше женщин на должности специальных представителей и посланников и должности, предусматривающие оказание добрых услуг от его имени, особенно по вопросам, связанным с поддержанием мира, миростроительством, превентивной дипломатией и экономическим и социальным развитием, и в рамках оперативной деятельности, включая должности координаторов-резидентов, а также назначать больше женщин на другие должности высокого уровня;

11. с удовлетворением отмечает включение задачи повышения степени гендерной сбалансированности в планы действий по управлению людскими ресурсами для отдельных департаментов и управлений и призывает Специального советника по гендерным вопросам и улучшению положения женщин и Управление людских ресурсов Секретариата сотрудничать в деле дальнейшей разработки планов и контроля за этими планами, которые будут включать в себя конкретные стратегии и показатели повышения представленности женщин в каждом департаменте и управлении;

⁵⁴ ST/AI/1999/9.

⁵⁵ A/49/587 и Corr.1, раздел IV.

12. просит Генерального секретаря пристально следить за ходом достижения департаментами и управлениями цели обеспечения гендерной сбалансированности и обеспечить, чтобы показатель назначения и повышения в должности женщин соответствующей квалификации был не ниже 50 процентов до достижения цели обеспечения равного соотношения женщин и мужчин, в том числе путем всестороннего осуществления специальных мер в интересах женщин и разработки механизмов для эффективного поощрения руководителей программ, контроля и оценки их деятельности по достижению целей расширения представленности женщин;

13. принимает к сведению пересмотренный круг ведения Руководящего комитета по улучшению положения женщин в Секретариате, изложенный Генеральным секретарем в июне 1999 года⁵⁶, в частности его роль в деятельности по контролю за осуществлением специальных мер по достижению гендерной сбалансированности;

14. просит Генерального секретаря разработать новые стратегии набора кадров для выявления и привлечения кандидатов-женщин, имеющих соответствующую квалификацию, особенно из развивающихся стран и стран с переходной экономикой, из других государств-членов, которые не представлены или недопредставлены в Секретариате, и на должности, на которых женщины недопредставлены;

15. просит также Генерального секретаря продолжать свою работу по созданию в рамках имеющихся ресурсов такой рабочей обстановки, в которой учитывались бы гендерные аспекты и которая способствовала бы удовлетворению потребностей сотрудников, как женщин, так и мужчин, в том числе посредством разработки директивных мер, предусматривающих возможность гибкого рабочего графика, работы на дому, ухода за детьми и престарелыми, а также посредством предоставления более всесторонней информации возможным кандидатам и вновь принятым сотрудникам относительно возможностей для трудоустройства супругов и посредством расширения подготовки кадров с учетом гендерной проблематики во всех департаментах и управлениях;

16. просит далее Генерального секретаря продолжать разработку директивных мер по борьбе с притеснениями, в том числе сексуальными домогательствами, и издать четкие, развернутые руководящие принципы для их применения в Центральных учреждениях и на местах;

17. просит также Генерального секретаря обеспечить Канцелярии Специального советника по гендерным вопросам и улучшению положения женщин возможность эффективно следить за ходом осуществления стратегического плана и специальных мер в интересах женщин и содействовать ему, в том числе посредством обеспечения доступа к информации, необходимой для выполнения этой работы;

18. настоятельно рекомендует государствам-членам поддержать усилия Организации Объединенных Наций и специализированных учреждений по достижению цели обеспечения равного соотношения женщин и мужчин, особенно на должностях уровня Д-1 и выше, путем выявления и регулярного выдвижения большего числа кандидатов-женщин для назначения в межправительственные, судебные и экспертные органы; выявления и внесения предложений об использовании национальных источников для набора кадров, которые будут оказывать помощь организациям системы Организации Объединенных Наций в выявлении подходящих кандидатур женщин, особенно из развивающихся стран и стран с переходной экономикой; и путем поощрения большего количества женщин к подаче заявлений на заполнение должностей в Секретариате,

⁵⁶ ST/SGB/1999/9, раздел 2.

специализированных учреждениях, фондах и программах и региональных комиссиях, в том числе в областях, в которых женщины недопредставлены, таких, как поддержание мира, миростроительство и другие нетрадиционные области;

19. настоятельно рекомендует также государствам-членам выявлять кандидатов-женщин для назначения на должности в миссии по поддержанию мира и для увеличения представленности женщин в воинских контингентах и контингентах гражданской полиции;

20. просит Генерального секретаря представить Комиссии по положению женщин на ее сорок четвертой сессии и Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции, сопроводив его статистическими данными о количестве и процентной доле женщин во всех подразделениях и на всех уровнях в системе Организации Объединенных Наций, а также об осуществлении планов действий департаментов по обеспечению гендерной сбалансированности.

ПРОЕКТ РЕЗОЛЮЦИИ VIII

Активизация деятельности и укрепление Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин

Генеральная Ассамблея,

ссылаясь на резолюцию 1999/54 Экономического и Социального Совета от 29 июля 1999 года об активизации деятельности Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин,

подтверждая статью I устава Института, предусматривающую его автономный статус,

подтверждая также, что Институт продолжает играть уникальную роль, поскольку он является единственной организацией в системе Организации Объединенных Наций, занимающейся исключительно научными исследованиями, подготовкой кадров и сбором информации в контексте улучшения положения женщин в процессе развития,

подтверждая далее, что задача Института заключается в том, чтобы стимулировать и содействовать с помощью исследований, подготовки кадров и сбора и распространения информации улучшению положения женщин и их вовлечению в процесс развития как в качестве участников, так и в качестве бенефициаров,

вновь обращая внимание на пункт 334 Платформы действий четвертой Всемирной конференции по положению женщин⁵⁷ и соответствующие положения, содержащиеся в согласованных выводах 1997/2 Экономического и Социального Совета⁵⁸,

принимая к сведению рекомендации, содержащиеся в докладе Объединенной инспекционной группы⁵⁹, которая произвела оценку деятельности Института,

принимая к сведению также доклад Генерального секретаря о работе Института⁶⁰,

принимая к сведению далее доклад Генерального секретаря о новой структуре и методах работы Института⁶¹,

1. принимает к сведению резолюцию 1999/54 Экономического и Социального Совета и одобряет решение государств-членов активизировать деятельность Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин;

2. с признательностью принимает к сведению предложение о внедрении новых методов работы Института с помощью создания электронной информационно-сетевой системы для повышения осведомленности по гендерным вопросам (ГАИНС), основными функциями которой являются распространение информации, поступающей от всех стран, проведение исследований, создание потенциала и формирование сетей пользователей с учетом особых потребностей развивающихся стран;

3. настоятельно призывает улучшать и совершенствовать также традиционные методы распространения информации;

4. выражает свое удовлетворение по поводу разработки новой штатной структуры Института, предусматривающей небольшую численность сотрудников, и настоятельно призывает заполнить как можно скорее утвержденные вакантные должности;

5. принимает к сведению подход, отдающий приоритет реализации проектов, и то, что электронная информационно-сетевая система для повышения осведомленности по гендерным вопросам и специальные научно-исследовательские проекты и проекты подготовки кадров будут финансироваться и управляться отдельно;

6. отмечает усилия Института по осуществлению мероприятий в 1998-1999 годах, несмотря на его нынешние финансовые и организационные ограничения;

⁵⁷ Доклад четвертой Всемирной конференции по положению женщин, Пекин, 4-15 сентября 1995 года (издание Организации Объединенных Наций, в продаже под № R.96.IV.13), глава I, резолюция 1, приложение II.

⁵⁸ Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, пятьдесят вторая сессия, Дополнение № 3 и добавление (A/52/3/Rev.1 и Rev.1/Add.1), глава IV, раздел A, пункт 4.

⁵⁹ A/54/156-E/1999/102.

⁶⁰ A/54/352.

⁶¹ A/54/500.

7. приветствует недавнее назначение Директора Института и настоятельно призывает Генерального секретаря обеспечить стабильность и преемственность поста Директора;

8. просит Директора Института обеспечить подготовку технико-экономического обоснования электронной информационно-сетевой системы для повышения осведомленности по гендерным вопросам, в том числе план работы и бюджет на 2000-2001 годы, независимым органом, финансируемым за счет добровольных взносов, и на основе новой структуры и методов работы Института для утверждения Советом попечителей, как это предусмотрено в пункте 2 статьи III устава Института⁶²;

9. рекомендует, чтобы технико-экономическое обоснование содержало, в частности, информацию о том, как новые методы и план работы скажутся на улучшении положения женщин, в первую очередь женщин из развивающихся стран;

10. настоятельно призывает использовать все шесть официальных языков Организации Объединенных Наций на Web-сайте Института как можно скорее и в этом контексте просит в рамках технико-экономического обоснования, среди прочего, рассмотреть техническую сторону использования этих языков на Web-сайте Института, а также просит Генерального секретаря представить доклад о мероприятиях в этой связи Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии;

11. просит Генерального секретаря выполнить взятые обязательства по принятию необходимых мер для исправления административных отклонений, отмеченных в докладе Объединенной инспекционной группы⁵⁹, и настоятельно призывает также, чтобы эти меры были приняты как можно скорее, учитывая критическое финансовое положение Института;

12. просит также Генерального секретаря продолжать оказывать Институту поддержку, особенно в создании новой структуры и разработке методов работы Института путем содействия в мобилизации добровольных взносов для нужд Института и его специальных проектов;

13. настоятельно призывает государства-члены, межправительственные и неправительственные организации вносить взносы в Целевой фонд Организации Объединенных Наций для Международного учебного и научно-исследовательского института по улучшению положения женщин, с тем чтобы содействовать скорейшему осуществлению программ и мероприятий Института;

14. выражает свою признательность всем правительствам и организациям, которые продолжают финансировать и поддерживать деятельность Института;

15. просит Генерального секретаря представить Генеральной Ассамблее на ее пятьдесят пятой сессии доклад об осуществлении настоящей резолюции.

⁶² A/39/511, приложение.